

OTÁZKY SOUTĚŽÍCÍCH A ODPOVĚDI VYHLAŠOVATELE ODSOUHLASENÉ POROTOU SOUTĚŽE

1.

Jaký bude název expozice? „Muzeum německy mluvících obyvatel českých zemí“, „Muzeum dějin Němců v českých zemích“, „Collegium Bohemicum“ či jiný?

Ze zadání není jasné pro jaký název se má vytvářet logotyp a grafika expozice, či zda je návrh názvu součástí soutěže.

Na základě dotazu zadavatel zpřesňuje: logotyp se má vytvářet pro značku „Collegium Bohemicum“ (nahradí stávající užívané logo) a pro název expozice: „Collegium Bohemicum: Muzeum německy mluvících obyvatel českých zemí“.

2.

Grafická část 6.1.1 d) návrh grafického řešení logotypu a grafické pojetí celé expozice – není přesně uvedeno, zda má být tento obsah umístěn na jednom vlastním panelu či jinak prezentován.

Zda bude grafické pojetí expozice a grafické řešení logotypu prezentováno v rámci všech panelů a jejich grafické podoby, nebo jen na panelu písmena d) návrh grafického řešení logotypu a grafické pojetí celé expozice (povinná příloha), či autoři budou prezentovat grafický návrh i v rámci panelu volného (nepovinná příloha) je zcela na svobodném rozhodnutí soutěžících. Jakákoliv jiná prezentace grafického řešení nejsou součástí soutěžního návrhu a dle soutěžních podmínek nemohou být posuzovány

3.

Je možné doplnit podklady o řezy, případně pohledy fasády pro určení velikosti oken v místnostech? Vzhledem k požadovanému řezopohledu expozicí si myslím, že se jedná o smysluplné doplnění podkladů.

V přílohách jsou doplněny.

4.

Bude možné, vzhledem k omezeným stavebním zásahům, kotvit exponáty do stropu a do podlahy?

Ano je to možné

Stropy jsou většinou trámové, proto bude nutné kotvit těžší exponáty do nosných trámů. Podlahy jsou parketové. Veškeré instalace těžších exponátů či výstavních konstrukcí je nutné konzultovat se statikem.

5.

Nikde v propozicích jsem nenašel (a omlouvám se, pokud jsem to ve skutečnosti přehlédl) název expozice.

Součástí grafické části návrhu je (bod 6.1.1.d) návrh grafického logotypu.

Předpokládám, že věta TRVALÁ EXPOZICE K DĚJINÁM NĚMCŮ V ČESKÝCH ZEMÍCH není název výstavy a nemá tudíž jako logotyp být zpracována.

A nebo je součástí zadání i návrh názvu expozice?

Prosím tedy o upřesnění tohoto bodu zadání.

Viz odpověď na otázku 1.

6.

název /logotyp/ expozice - má se návrh logotypu pro expozici zabývat celým názvem "Expozice k dějinám Němců v českých zemích" /Muzeum německy mluvících obyvatel českých zemí/ nebo má pracovat s nějakou zkratkou výše zmíněných názvů...

Viz odpověď na otázku 1.

7.

cyklus sv. Floriána - bylo by možné poskytnout obrazovou dokumentaci daného díla?

Dokumentace přiložena ve formě výřatku z katalogu Kateřina Horníčková - Michal Šroněk (eds.), Umění české reformace, viz příloha „dokumentace _kaple v Krasnem Brezne“.

8.

vertikální komunikace budovy muzea - ze zaslaných podkladů a návštěvy místa expozice není zřejmé, které ze schodišť budou expozici/návštěvníkům /expozice/ k dispozici...

K dispozici bude hlavní schodiště z foyer, točité požární schodiště i schodiště rohové za vstupem od Lidického náměstí (tento vchod ale bude pro veřejnost uzavřen). Současně jsou návštěvníkům k dispozici výtahy. Vyhlašovatel by rád vedl návštěvníka pro příchod k expozici hlavním schodištěm z foyer za hlavním vchodem (z foyer je přístup k pokladně a šatně), pro přechod z prvního do druhého patra expozice po točitém požárním schodišti. Zadní rohové schodiště je vhodné pro odchod z prostor expozice na jejím konci (Oddíl 4: Na rozhledně).

9.

rád bych dle bodu 14.3 „soutěžních podmínek“ k architektonicko –výtvarné soutěži „REALIZACE TRVALÉ EXPOZICE K DĚJINÁM NĚMCŮ V ČESKÝCH ZEMÍCH“ vznesl následující dotazy:

dotaz je vztážen ke znění bodu 6.1.1 „soutěžních podmínek“. Nejprve cituji nejasnou pasáž ze soutěžních podmínek a poté následuje můj dotaz:

„jeden panel znázorňující způsob vedení návštěvníka v logice expozice a na příkladu navazujících místností navržené řešení v detailu a perspektivě“

Není mi jasný přesně pojem –logika expozice- a co se rozumí souslovím –vedení návštěvníka-? Jako jedna z nejpravděpodobnějších interpretací těchto významově mlžných sousloví se nabízí popis informačního systému v budově a expozici. Označení směru prohlídky v místnosti, směrové ukazatele, expoziční tématické okruhy? Toto vizualizovat na dvou navazujících místnostech?

Vykládám si tento bod správně či nikoli? Můžete případně jinou formulací zpřesnit tento bod zadání, aby byl zcela významově srozumitelný?

Nejedná se pouze o informační systém v budově a expozici. Vyhlašovatel si představuje, že i pomocí vizuálního a prostorového ztvárnění (panely, podlaha, grafické prvky, barevnost, světla atd.) bude návštěvníkovi sugerováno pokračování expozice, vzájemná návaznost a souvislost jednotlivých vytvořených scén pro silné vyznění expozic.

10.

dotaz je vztážen ke znění bodu 6.1.3. Nejprve cituji nejasnou pasáž ze soutěžních podmínek a poté následuje můj dotaz:

„jeden panel obsahující způsob prezentace odpovídající koncepci expozice, jakož i rozdílným výpovědím jednotlivých tematických částí expozice“

Není mi jasný přesně pojem –způsob prezentace odpovídající koncepci expozice-Toto vyjádření opět v mém čtení naráží na obtížný významový výklad. Mám obavy, že tento bod bude soutěžícími vyhodnocen a pochopen zcela rozdílně a svým způsobem díky nejednoznačnému výkladu se bude překrývat s bodem 6.1.1e – volný panel.

Můžete prosím formulaci tohoto bodu více zpřesnit?. Co se rozumí přesně pod „rozdílnými výpověďmi?“ Formulacím není opravdu jednoznačně rozumět.

„Způsobem prezentace odpovídající koncepci expozice“ rozumí vyhlášovatel předvedení instalačních prostředků, které ve shodě s předloženou ideovou koncepcí nechají vypovídat exponáty samotné a příběhy s nimi spojené.

O „rozdílných výpovědích“ mluvíme v tom smyslu, že expozice je – v souladu s výsledky vědeckého poznání – rozčleněna nejen na časové ose, ale její jednotlivé části mají také od sebe odlišná vyznění. Expozice bude v některých částech nositelem sdělení z oblasti životního stylu, jiné části se týkají politiky, další německo-jazyčné kultury vybraných měst, některé poměrů ve středověké společnosti, poměrů ve společnosti industriální, vesnického folklóru atd. (viz koncepce). Jde o to předvést, jak bude tato odlišnost v charakteru jednotlivých místností a prostorů v návrhu vyřešena instalačními prostředky (paneláž, grafické řešení, barevnost, světla...). Posuzována bude kvalita návrhu s ohledem na nalezení jednotné tváře expozice respektující současně tyto výrazné odlišnosti v charakteru jednotlivých místností.

11.

/ soutěžní podmínky - bod 6.1.1.c - bylo by možné blíže specifikovat napln / obsah/ 3. panelu presentace obsahujícího " způsob presentace odpovídající koncepci expozice, jakož i rozdílným výpovědím jednotlivých tématických částí expozice"...

Viz odpověď na otázku 10.

12.

Jak aktuálně vypadá budovaná sbírka muzeálií? Je možné se někde seznámit alespoň s klíčovými (pro jednotlivé části exp.) exponáty?

Doplněno v příloze

13.

Existuje předběžné libreto expozice, nebo se předpokládá jeho improvizace (v podobě nutné pro zpracování návrhu) na základě textů, které libreto anticipují v podkladech soutěže?

Vyhlašovatel předpokládá, že soutěžící bude v prvním kole pracovat s koncepčními materiály zveřejněnými v podkladech soutěže. Vyhlašovatel podrobnější libreto předloží k vybraným místnostem jako podklad do druhého kola.

14.

Má požadovaný grafický manuál závazný obsah nebo je tento plně na zvážení zpracovatele soutěžního projektu? Předpokládá se zpracování prakticky dvou manuálů, tedy standardního manuálu k logotypu (tzn. aplikace v běžném provozu) a zvláštního manuálu vztahujícího se k expozici?

Viz odpověď na otázku 1.

Předpokládá se jak zpracování logotypu („firemní design“), tak návrh grafického řešení vztahujícího se k expozici (např. výtvarné provedení expozice, doprovodné tiskoviny jako pozvánky, vstupenky, doprovodné publikace, dále internetová verze expozice). Má ovšem jít o jednotný grafický design pro všechny zmíněné aplikace. Je plně na zvážení soutěžících rozsah zpracování konceptu ideového řešení a návrhu logotypu a ideového návrhu grafického pojetí expozice či doprovodných materiálů tak, aby dostatečným způsobem

prezentovali tato řešení a byly dostatečným podkladem pro další případné rozpracování dvou v otázce zmíněných manuálů.

15.

ad 6.1.1 d) Soutěžních podmínek: Návrh graf. řešení má být adjustován také na panelu B1, nebo postačí ve formě brožury (tedy manuálu/ů)?

Viz odpověď na otázku 2

16.

ad 6.1.1. c) soutěžních podmínek: Prosíme o zpřesnění (výklad) znění tohoto bodu.

Viz odpověď na otázku 10.

17.

Jaký je definitivní či uvažovaný název expozice (předpokládáme, že jím není v podmínkách používaná formulace „trvalá expozice k dějinám Němců v českých zemích“)?

Viz odpověď na otázku 1.

18.

Má nějaké opodstatnění rozdílný formát fyzické podoby panelu (B1) a digitální (7016 x 9921 px při 300 dpi odpovídá A1)?

Nemá a děkujeme za upozornění . Požadován je tedy digitální výstup panelů 8268x11811 obrazových bodů při 300dpi (B1), pokud někdo odevzdá v původně zadaném 7016x9921 což je A1 bude to v digitální formě akceptováno.

19.

Prosíme rozvést, co si máme představit pod pojmem „muzejně netypické materiály“ figurujícím v „podrobných podmínkách zadání“?

Příkladem muzejně netypického materiálu je půdní nález z oblasti okolo Děčína: našel se soubor obsahující kompletní velkoobchodní balení Schichtova mýdla s jelenem, teplé prádlo, vybavení fotokomory a dokumenty. V expozici k dějinám Němců v českých zemích má najít své místo tento půdní nález jako celek, ne kvůli hodnotě každé jeho součásti, ale jako výpověď o situaci a chování lidí, kteří po druhé světové válce opouštěli své domy a schovávali si zásoby pro případ návratu.

20.

Prosíme specifikovat luteránský cyklus z kostela sv. Floriána...“ Např. pokud se jedná o soubor barokních plastik, je třeba vědět přibližně o jaké sochy se jedná, alespoň přibližný počet uvažovaný k vystavení, orientační rozměry apod.

Viz odpověď na otázku 7.

21.

z podmínek zadání soutěže vyplývá, že muzeum již pracuje na vytváření sbírky uměleckých předmětů a trojrozměrných exponátů pro účely expozice. Existuje nějaký konkrétní soupis předmětů a pakliže ano, bylo by možné ho dostat, případně s obrazovou dokumentací?

Viz odpověď na otázku 12.

22.

Zajímalo by nás, jaké je využití zbytku budovy muzea, mimo prostory expozice k dějinám Němců? Z projektové dokumentace jsou zřejmé depozitáře a administrativní část.....Jsou zde také místnosti určené k jako další expozice, mohli byste nám upřesnit jaká zde bude výstava? (budou tyto výstavy trvalé nebo dočasné)

Výstavní prostory v přízemí budovy (1N.P.) budou využity pro trvalou expozici Muzea města Ústí nad Labem (přesný obsah není v současné době definitivně znám). Zbylé výstavní prostory v patře jsou určeny pro krátkodobé výstavy.

23.

K složení exponátů soutěžní expozice není uvedeno mnoho podrobností.Neposkytli byste nám k tomu více informací? Bude se část exponátů během doby trvání měnit, doplňovat? ... s jakou frekvencí?

Viz odpověď na otázku 12. Část exponátů se bude během doby měnit, popř. doplňovat. Jednak z důvodu ochrany exponátů (papír, látky), jednak se počítá s průběžným obohacováním sbírek.

24.

Existuje nějaké omezení v otázce stropních konstrukcí v prostorech expozice k dějinám Němců? Hlavně s ohledem na její statické únosnosti a možnosti zatížení prvky instalace?

V příloze je doplněna tabulka zatížení podlah v místnostech kde byly prováděny sondy a výpočty zatížení. U místností , které nejsou uvedeny v tomto seznamu je nutné a možné vycházet z minulého využití místností.

Dále viz odpověď na otázku č. 4

25.

Je možné poskytnout fotodokumentaci nebo jinou vizuální pro představu vystavených exponátů?

Viz odpověď na otázku 12.

26.

Existují pro každou místnost popisy sbírkových předmětů, zahrnující alespoň přibližný počet a rozměry? Pokud ne, jaké je předpokládané procentuelní složení exponátů (obrazový materiál, texty, drobné a rozměrné exponáty)?

Viz odpověď na otázku 12.

27.

Je možné poskytnout údaj o tom, jaká mají být data či informace, umístěná na chodbě?

Na chodbách se počítá s umístěním plošných exponátů na stěně, tj. zvětšené kopie tiskovin (krátké texty z učebnic, noviny, karikatury), dobové plakáty,obrazy. Dále zde budou náslechové aparáty se sluchátky (jazyk, hudba).

28.

Kde je možné se dozvědět více o luteránském cyklu - alespoň základní údaje: počet, rozměry, typ obrazů?

Viz odpověď na otázku 7.

29.

Existuje nějaký další významný soubor exponát (např. interiér místnosti), který není obsažen v zadávacích podmínkách a který by měl být výhledově součástí expozice?

Viz odpověď na otázku 12.

30.

Končí expozice v r.1947, nebo je historický vývoj naznačen až do současnosti? Jakou formou by případně období 1947 - současnost bylo prezentováno?

Období od roku 1947 po současnost má prostor v oddílu 4: Na rozhledně umístěném v rohu chodby druhého patra expozice. Počítá se s umístěním vzpomínkových předmětů Sudetských Němců na starou vlast (např. jedna vitrína z tzv. Heimatstube – domácího muzea), profily nejdůležitějších osobností německé menšiny v Československu a ČR, informace a dokumentace dokládající navázání zpřetrhaných kontaktů po roce 1989. Symbolickou tečkou je podepsání Česko-německé deklarace mezi ČR a SRN v roce 1997.

31.

Jsou chodby chráněnou únikovou cestou? Pokud ano, jaké jsou na ně kladeny požadavky z hlediska požární bezpečnosti - jakou je nutno zachovat minimální průchozí šířku, jaká má být hořlavost materiálu na chodbách? Je možné chodby provozně předělovat?

Chodby jsou nechráněnou únikovou cestou. Ve výpočtové části u požárních úseků expozic je u výpočtu únikových cest uvedeno vždy 1,5 únikového pruhu tj. 82,5 cm. Doporučuje nechat na chodbách šířky minimálně 1,1 m. Chráněná úniková cesta typu A je v objektu pouze jedna. Další tři schodiště tvoří částečně chráněné únikové cesty. Požárně bezpečnostní řešení budovy je doplněno v příloze.

32.

Počítá se někde s místem, kde by se větší skupiny návštěvníků (např. školní třídy) před a po prohlídce expozice scházely? Pokud ano, kde?

Foyer za hlavním vchodem do budovy, kde budou současně umístěny informační tabule, případně kopie uměleckých děl na zdech k uvedení do atmosféry tématu.

33.

Zu den Wettbewerbsunterlagen / K dokladům soutěže:

zu 6.1.1.a) – d): würden Sie die geforderten Leistungen bitte etwas eindeutiger beschreiben? / k 6.1.1.a) – d): mohu Vás požádat o podrobnější popis požadovaných výkonů?

Viz odpověď na otázku 9.

34.

Allgemein zum Rahmenkonzept/ Obecně k rámcové koncepci:

aus welchem Grund endet die Ausstellung im Jahre 1947? / Z jakého důvodu končí výstava v roce 1947?

Wäre es im Sinn des „Europäischen Gedankens“ nicht wünschenswert die Ausstellung bis zur Gegenwart und darüberhinaus bis zu einem Ausblick/Vision in die Zukunft zu führen? Hier wäre eine Botschaft gerade an die jungen Besucher, die unsere Zukunft in den Händen haben wünschenswert.

Nebylo ve smyslu společné Evropy dovést výstavu až k přítomnosti a ještě dál s výhledem/s vizí budoucnosti? Tady by byla sdělení právě mladším návštěvníkům, protože oni mají naši budoucnost v rukou.

Viz odpověď na otázku 30.

35.

Exponate / Exponáty:

gibt es eine Exponate-Liste zu den bereits vorhandenen Exponaten? (Plakate, Postkarten, Briefe, Glas, Porzellan, etc.) / existuje již seznam exponátů, které jsou už k dispozici? (plakáty, pohledy, dopisy, sklo, porcelán etc.)

Viz odpověď na otázku 12.

36.

gibt es Briefe/Postkarten von deutschsprachigen Zeitzeugen/Familien, die in Böhmen gelebt haben? /

Jsou dopisy/pohledy od německy mluvících pamětníků/rodin, kteří žili v Čechách?

Ano.

37

gibt es Plakate zur Ausstellung? / Máte plakáty k vystavení?

Ano.

38

Botschaft / hlavní sdělení:

Können Sie uns mit einem Satz die wesentliche Botschaft der Ausstellung mitteilen? / Můžete nám sdělit jednou větou základní sdělení výstavy?

Německy mluvící obyvatelé spoluvytvářeli kulturní bohatství českých zemí.

39.

Korridore / chodby:

sind die Korridore Fluchtwege, die von Einbauten/Vitrinen frei gehalten werden müssen oder dürfen dort auch kleinere Einbauten gemacht werden? / Jsou chodby únikové východy, kde nemohou být vitríny nebo instalace nebo zde lze stavět menší instalace?

Viz odpověď na otázku 31.

Datenkabel / datové kabely:

In den Räumen im 1. Stock und 2. Stock sind Datensteckdosen vorhanden. / V místnostech v 1. a 2. patře jsou datové zásuvky.

Im 2.Stock haben wir bei der Besichtigung zusätzlich mehrere Bündel von Schwachstrom-/Datenkabel gesehen. / Ve 2. patře jsme ještě při prohlídce viděli vícero svazků nízkonapěťových nebo datových kabelů.

Welche Funktion haben diese Kabel? Gibt es Pläne, in denen diese Schwachstrom-/Datenkabel eingezeichnet sind – dürfen wir diese Kabel für die Ausstellung verwenden? / Co mají tyto kabely za funkci? Jsou k dispozici plány, v nichž jsou tyto kabely popsány? Můžeme je použít pro výstavu?

Jednotlivé kabely slaboproudých rozvodů, tvoří prvky:

elektronického protipožárního systému elektronického zabezpečovacího systému a kamer datové sítě . V další fázích přípravy budou k dispozici i výkresy.

O možnosti využití datových rozvodů pro výstavu je v dokumentaci popsáno, že by měla umožnit přenos hlasu, dat i obrazu.

POROTA:

Ing. arch. Tomáš Hradečný

akad. arch. Vladimír Hora

Ing. arch. David Prudík

Doc. Mgr. Michal Koleček PhD.

Mgr. Blanka Mouralová

Prof. PhDr. Milena Bartlová, CSc.

Mgr. Jan Šícha

Mgr. Ondřej Jakubec PhD.

Zbyněk Baladrán

Ing.arch. Václav Šebek